



CONSILIUL LEGISLATIV

AVIZ

**referitor la proiectul de
ORDONANȚĂ DE URGENȚĂ
pentru aprobarea unor Amendamente convenite între Guvernul
României și Banca Internațională pentru Reconstrucție și
Dezvoltare, la Acordurile de împrumut dintre România și Banca
Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare și modificarea
și completarea unor acte normative**

Analizând proiectul de **ORDONANȚĂ DE URGENȚĂ** pentru aprobarea unor Amendamente convenite între Guvernul României și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, la Acordurile de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare și modificarea și completarea unor acte normative, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr. 389 din 19.11.2024 și înregistrat la Consiliul Legislativ cu nr. D1235/19.11.2024,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art. 2 alin. (1) lit. a) din Legea nr. 73/1993, republicată, și al art. 29 alin. (3) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de ordonanță de urgență, cu următoarele observații și propuneri:

1. Prezentul proiect de ordonanță de urgență are ca obiect de reglementare aprobarea unor Amendamente convenite între Guvernul României și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, la Acordurile de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru

Reconstrucție și Dezvoltare, precum și pentru modificarea și completarea unor acte normative.

2. Precizăm că, prin avizul pe care îl emite, Consiliul Legislativ nu se pronunță asupra oportunității soluțiilor legislative preconizate.

3. La **titlu**, pentru un spor de rigoare în exprimare, propunem ca expresia finală „și modificarea și completarea unor acte normative” să se completeze, astfel: „**precum și pentru** modificarea și completarea unor acte normative”.

4. La **partea dispozitivă** a proiectului, ca **observații de ordin general**, formulăm următoarele:

4.1. Din punct de vedere al sistematizării textului, recomandăm eliminarea structurării acestuia în două capitole. Structurarea textului pe capitole este specifică numai codurilor și actelor normative de mare întindere, motiv pentru care, având în vedere că acesta este alcătuit numai din 15 articole, nu se justifică o grupare a acestora pe capitole.

Dacă se reține observația, se vor elimina marcasele celor două capitole ca și „Cap.1” și „Cap.2”, precum și titlurile aferente acestora.

4.2. Referitor la numerotarea articolelor cu cifre romane, având în vedere că proiectul cuprinde, în primul rând, norme de sine stătătoare, numerotarea acestora trebuie să se facă cu cifre arabe.

5. La **partea introductivă** a actualului **art. I**, ar trebui să se menționeze și scopul principal al Amendamentului, respectiv „pentru introducerea Opțiunii de Răspuns Rapid”, astfel cum s-a procedat și în Scrisoarea de amendament.

Pe de altă parte, în **Scrisoarea de amendament**, apar două date, respectiv **12 iunie 2024**, ca dată a scrisorii inițiale semnată de reprezentantul Băncii Internaționale pentru Reconstrucție și Dezvoltare și **13 iunie 2024**, ca dată de semnare de către partea română.

De asemenea, din analiza datelor cuprinse în subsolul Scrisorii originale în limba engleză, aceasta apare ca fiind întocmită la **Washington**. Subliniem faptul că, în traducerea Scrisorii în limba română, nu se mai regăsesc antetul complet și subsolul scrisorii din limba engleză, care cuprinde și adresa din Washington a Băncii. În condițiile în care scrisoarea în limba română este cea care se va publica în Monitorul Oficial al României, se impune completarea, în mod corespunzător, a traducerii oficiale.

În acest context, pentru un spor de precizie și o redare completă a elementelor de identificare ale Amendamentului, în cazul în care datele,

precum și locurile de semnare ale scrisorii de către cele două părți sunt diferite, acest lucru ar trebui să se reflecte și în datele de identificare ale Scrisorii.

Dacă se reține observația, sintagma „semnată la București la **data de 13 iunie 2024**” ar trebui redată, conform uzanțelor normative, astfel: „semnată la **Washington, la 12 iunie 2024 și la București, la 13 iunie 2024**”.

Tot la actualul **art. I**, referitor la ordinea de redare a Acordurilor de împrumut supuse amendării, pentru o corelare cu textul Amendamentului, recomandăm ca aceasta să respecte ordinea din lista cuprinsă în Anexa 1 la Scrisoarea de amendament.

Dacă se reține observația, pentru succesiunea logică a normei, se impune redarea în aceeași ordine și a soluțiilor preconizate la actualele art. IV-XV, cu renumerotarea corespunzătoare a acestora, acolo unde este cazul.

6. La actualul **art. II**, din considerentele deja relevate la punctul anterior, precum și pentru evitarea unei exprimări redundante, este de analizat dacă sintagma „Scrisoarea de amendament semnată la București la 13 iunie 2024” nu ar trebui să se redea sub forma „**Scrisoarea semnată la Washington, la 12 iunie 2024 și la București, la 13 iunie 2024**”.

De asemenea, recomandăm completarea normei preconizate și cu scopul Amendamentului, respectiv „pentru introducerea Opțiunii de Răspuns Rapid”, astfel cum apare și în Scrisoarea de amendament.

7. La actualul **art. III alin. (1)** pentru rigoarea redactării, sintagma „art. I – II” va fi redată, astfel: „art. I **și** II”. Dacă se va ține cont de observația de la **pct. 4.2. supra**, se vor înlocui și cifrele romane cu cifre arabe.

Observația este valabilă, în mod corespunzător, pentru toate situațiile similare din proiect.

Pe de altă parte, în condițiile în care se folosește o abreviere specifică limbii engleze „CERP” pentru a desemna o sintagmă specifică limbii române, respectiv „Proiectul de intervenție în caz de urgență”, ar fi utilă și redarea sintagmei în limba engleză, respectiv „Contingent Emergency Response Project”.

Referitor la sintagma din limba română „Proiectul de intervenție **în caz de urgență**” este de analizat dacă traducerea „Proiectul de

intervenție în situații de urgență” nu este mai adecvată cadrului autohton.

Observațiile sunt valabile pentru toate situațiile similare din proiect.

8. La **art. VI**, la **pct. 1**, cu privire la norma preconizată pentru **art. 4 alin. (3)** din textul de bază, pentru rigoarea exprimării, propunem ca textul „disponibile **urmare activării** opțiunii” să se completeze, astfel: „disponibile **ca urmare a** activării opțiunii”.

De asemenea, în condițiile în care, la **art. 2 alin. (1)** din Legea nr. 173/2017, la care se face trimitere în soluția propusă, se face deja trimitere la proiectul „prevăzut la art. 1”, pentru evitarea unei trimiteri la trimitere - improprie stilului normativ - este de analizat dacă sintagma „Proiectului prevăzut la art. 2” nu ar putea fi înlocuită cu expresia „Proiectului prevăzut la **art. 1**”.

Observația se aplică, în mod corespunzător, tuturor situațiilor similare din proiect.

9. La partea introductivă a actualului **art. VIII**, în condițiile în care Legea nr. 89/2020 nu a suferit intervenții legislative, se impune eliminarea sintagmei „**cu modificările ulterioare**”.

PREȘEDINTE
Florin IORDACHE



București
Nr. 1162/20.11.2024